

College: Arts

Name of student: Razan Ibrahim swayih **Name of supervisor:** Asst. Prof.
Zeineb Sami Hawel

Dept: Translation

Title of Thesis:

An Intersubjective Study of Westernization in Translation: Translating the Occult in J.K. Rowling's *Harry Potter* from English into Arabic in Terms of G. Toury's Descriptive Approach

Abstract:

The study sheds light on westernization in translation, and translating the occult in J.K. Rowling's

Harry Potter seven –book series from English into Arabic in terms of G. Toury's Descriptive approach. Since, it has been proved that westernization is the main cause that participates in making the translation as no more than a copy of the original instead of being a literary work that exists by itself and has its own position in the polysystem of the literary works, the researcher has investigated the translational behaviour of the translators in translating Rowling's HP seven-book series into Arabic in the light of G. Toury's Descriptive approach and norms of translation. Consequently, a decision will be made as regards the orientation of the translators' performance whether it was to westernize or foreignize the ST since it represents the dominant culture or just localize or domesticate it to the target culture for it is directed to children who demand a special kind of manipulation, i.e. adaptation.